



## INTIMATIONS.

1887. NOW READY.  
THE CHRONICLE AND DIRECTORY  
FOR 1887.  
With which is incorporated  
THE CHINA DIRECTORY.  
(Twelve-Pence ANNUAL ISSUE).  
COMBINED WITH APPENDIX, PLANS, &c., &c.  
Royal 8vo. pp. 1,150. . . . . . \$5.00.  
SMALLER EDITION, Royal 8vo. pp. 776. . . . . . \$3.00.

THE CHRONICLE AND DIRECTORY  
has been thoroughly revised and brought up  
to date, and is again much increased in bulk.

DINNEFORD'S FLUID MAGNEZIA.

DINNEFORD'S FLUID MAGNEZIA.  
For Rheumatism and Headache.  
For Gout and Indigestion.

DINNEFORD'S FLUID MAGNEZIA.  
The best Mild Aidagent for Delicate Constitutions, Ladies, Children, and Infants, and a great Remedy for Rheumatism, Gout, Headache, Lumbago, and Druggists and Storekeepers throughout the World.

Mr. E. Ask for DINNEFORD'S MAGNEZIA.  
Agents—A. Watson & Co., Hongkong. 14.

A. S. WATSON & CO., LIMITED.  
OUR NEW SEASONS'

FLOWER AND VEGETABLE  
SEEDS

ARE NOW READY FOR DELIVERY.  
VEGETABLE PARCEL price \$7.50.  
FLOWER PARCELS \$10 & \$5.

SPECIAL FLORISTS' SEEDS  
IN SEPARATE NAMED VARIETIES  
CATALOGUE ON APPLICATION.

THE HONGKONG DISPENSARY.  
Hongkong, 19th September, 1887.

NOTICE TO CORRESPONDENTS.  
Communications on Editorial matters should be addressed to "The Editor," and those to "The Manager," and not to individuals by name. Correspondents are requested to forward their name and address with communications addressed to the Editor, not for publication, but as evidence of good faith.

Orders for extra copies of the *Daily Press* should be sent before 11 a.m. on the day of publication. After that hour the supply is limited.

HALF-PAGE, No. 12.

BIRTH.  
On the 20th October, at No. 12, Lower Supreme Terrace, the wife of J. L. L. of a daughter.

The Daily Press.

HONGKONG, OCTOBER 22ND, 1887.

The report of the Committee appointed to consider the subject of official interpretation in Hongkong has been issued. As to the actual state of affairs, the Committee find that the interpretation in the Supreme Court as far as it goes is satisfactory, the interpreters being efficient in the languages and dialects they profess to speak, but there are several important dialects with which they are imperfectly acquainted, and the Committee recommend that steps be taken to remove this deficiency. The interpretation at the Police Court, on the other hand, comes in for unqualified condemnation. The Committee are of opinion that it is not satisfactory, and they strongly recommend that as soon as the services of a competent European can be obtained, one should be appointed as head interpreter for that Court. This confirms the opinion that has frequently been expressed with reference to the interpretation in the Police Court. If the interpretation is radically defective, more especially if the interpreters are susceptible to corruption, it is impossible that the course of justice can be pure, no matter what care may be taken by the Magistrate. If the Magistrate himself understands Chinese there will be some sort of check on the interpretation, but it would be too much to expect to find Magistrate able to follow the Chinese witness in their own language without an effort, and as their attention is necessarily monopolized by watching the legal bearing of the evidence, they must rely on the interpreter almost entirely, so that the opportunities of false interpretation are not altogether removed, even when a Chinese scholar is on the Bench. Both Mr. Wodehouse and Mr. Murchell-Innes have a knowledge of Chinese, but they know it extremely doubtful whether they ever attempt to watch closely the interpretation of a case from beginning to end. It is imperative, therefore, that the interpreters should be men of high character and thoroughly efficient in their work. The recent resignation of Mr. Bedell Lee Yuen, the senior interpreter at the Magistracy, affords an opportunity of reorganizing the service, which we trust will not be missed. No personal considerations ought to be allowed to interfere with the placing of the interpretation on a thoroughly satisfactory footing. An interpreter ought not only to possess fluency both in English and Chinese; he is also essential that he should be a man of education and intelligence, capable of grasping and appreciating ideas. Such men must be adequately remunerated if their services are to be secured and retained. The salaries at present paid to the interpreters at the Police Court are fairly good for men of their class—Chinamen of very ordinary education who have learned to speak English as much as may be met with in most of the hongs of the colony—but they would be too small for educated Europeans even to commence on. If the interpretation is to be improved, therefore, there will necessarily be an increased expenditure. Any increase in the Estimates under this heading would pass the Legislative Council without question and would be heartily approved by the public.

But it is not only in the courts that the question of interpretation crops up. It constitutes a standing difficulty in every department. To meet this the Committee recommend that greater inducements and facilities be held out to those civil servants who wish to study Chinese, and that the allowance for a Chinese teacher, instead of being stopped, as it is at present, should, when an officer has passed all his examinations creditably, be continued so long as the officer is studying and making good use of the teacher; also that a bonus or an addition to salary should be given for proficiency in each dialect. The Committee

also think that if inducements to study Chinese are held out to the children born here of European parents, who are able to pick up and learn the language much quicker and better than young men from England, all the wants of the service as regards interpretation or translation will be amply met without any special training school. This is one of the most satisfactory passages in the report. Hitherto a most unaccountable repugnance to the admission of European boys other than Portuguese has prevailed amongst the Heads of the more important of the Government departments. In the Colonial Secretary's office there is not a single Englishman employed with the exception of Dr. Stewart himself, and in the Post Office the whole of the staff, with the exception of the Head and the Assistant Head of the Department, are Portuguese. No one will for a moment contend that the Portuguese should be excluded from the service, or that those who are in it should not have the same chance of promotion as others who enter on the same footing, but the system of treating all the junior appointments as the perquisites of certain Portuguese families is altogether objectionable and indefensible. There are now large numbers of English boys growing up in the Colony, to whom the Government service ought to be open. The advantages offered by commerce will naturally attract most of them, but it would be a distinct gain to the colony to secure a proportion of them. As the Committee say, these boys are able to pick up and learn Chinese much quicker and better than young men from England; indeed many of them have learnt it almost as a second mother tongue; and with the educational facilities there now are in the colony and the character of their home training, they are every respect calculated to make useful officials. But at the same time, if such boys are attracted into the service, it should not be by holding out to them any false hopes as to the positions to which they may expect to attain. The Committee say that a clever interpreter would soon be dissatisfied with that position if he is to receive no promotion, and they recommend that those officers who are selected to act as interpreters should be as eligible for promotion as any other civil servants, and should not be debarred advancement only because they are interpreters. The European boys to whom we have referred would probably be employed as interpreters, and under this recommendation they would be entitled to look forward to promotion in the service generally. But to what extent? May they look forward to becoming Heads of Departments? Hitherto the Heads of Departments have been drawn from the ranks of the odes, and on the whole we think that this system should continue, if not without exceptions, at least as a general rule. Mistakes have been made in sending out too many cadets at one time, and the colony has now on its hands one or two young gentlemen whose services it could very well dispense with for the time being. But with the exception that it has been overdone, the cadet system has worked well, and has provided the colony with an excellent staff of officials in the higher grades. Some men by natural force of intellect will after arriving at mature years place themselves on an equality with others who have enjoyed greatly superior educational advantages. These, however, are exceptions; speaking generally it would be absurd to expect that locally trained youths should become the equals in point of education of Oxford or Cambridge graduates or men from the great public schools. The latter are the class of men the colony must have to fill its highest offices, and young men joining the service locally would do well to bear in mind that with possibly rare exceptions their promotion will stop at Chief Clerks. The Committee are of opinion that it is not satisfactory, and they strongly recommend that as soon as the services of a competent European can be obtained, one should be appointed as head interpreter for that Court. This confirms the opinion that has frequently been expressed with reference to the interpretation in the Police Court. If the interpretation is radically defective, more especially if the interpreters are susceptible to corruption, it is impossible that the course of justice can be pure, no matter what care may be taken by the Magistrate. If the Magistrate himself understands Chinese there will be some sort of check on the interpretation, but it would be too much to expect to find Magistrate able to follow the Chinese witness in their own language without an effort, and as their attention is necessarily monopolized by watching the legal bearing of the evidence, they must rely on the interpreter almost entirely, so that the opportunities of false interpretation are not altogether removed, even when a Chinese scholar is on the Bench. Both Mr. Wodehouse and Mr. Murchell-Innes have a knowledge of Chinese, but they know it extremely doubtful whether they ever attempt to watch closely the interpretation of a case from beginning to end. It is imperative, therefore, that the interpreters should be men of high character and thoroughly efficient in their work. The recent resignation of Mr. Bedell Lee Yuen, the senior interpreter at the Magistracy, affords an opportunity of reorganizing the service, which we trust will not be missed. No personal considerations ought to be allowed to interfere with the placing of the interpretation on a thoroughly satisfactory footing. An interpreter ought not only to possess fluency both in English and Chinese; he is also essential that he should be a man of education and intelligence, capable of grasping and appreciating ideas. Such men must be adequately remunerated if their services are to be secured and retained. The salaries at present paid to the interpreters at the Police Court are fairly good for men of their class—Chinamen of very ordinary education who have learned to speak English as much as may be met with in most of the hongs of the colony—but they would be too small for educated Europeans even to commence on. If the interpretation is to be improved, therefore, there will necessarily be an increased expenditure. Any increase in the Estimates under this heading would pass the Legislative Council without question and would be heartily approved by the public.

But it is not only in the courts that the question of interpretation crops up. It constitutes a standing difficulty in every department. To meet this the Committee recommend that greater inducements and facilities be held out to those civil servants who wish to study Chinese, and that the allowance for a Chinese teacher, instead of being stopped, as it is at present, should, when an officer has passed all his examinations creditably, be continued so long as the officer is studying and making good use of the teacher; also that a bonus or an addition to salary should be given for proficiency in each dialect. The Committee

REUTER'S TELEGRAMS.  
SUPPLIED TO THE "DAILY PRESS".

LONDON, 19th October.

FURTHER RIOTING IN LONDON.  
There has been a serious conflict in Hyde Park between the mob and the Police. They

years. It is impossible to entertain the smallest sympathy with the victim in such cases, but at the same time it must be recognized as undesirable that our country should be used for the purpose of carrying through a swindle. It is incumbent on the Government to afford every possible protection to women and children and to take measures to prevent a traffic in them, but it is equally incumbent on that these measures shall not be repugnant to justice, contrary to law, or such as will give rise to civil trials. The protection of women and children is confined to the Registrar-General's department, a department which is peculiar for "ways that are dark" if not for "tricks that are vain." The public therefore have very little absolute knowledge of what goes on in the matter, but it requires little prudence to arrive at the conclusion that the letting loose of irresponsible yamen runners amongst the emigrants on board a ship is hardly likely to promote the ends of justice.

The Marquis steamer *Ozus*, with the outward French mail of the 23rd left Singapore at 10 a.m. yesterday for this port. A San Francisco paper states that Mr. John Russell Young, recently American Minister to China, is collecting material for a history of the civil life of the late General Grant. The second instalment of Mr. Walter Ransome's new story "Herr Paulus" will be found on our fourth page. For the benefit of those who may have missed the prologue a synopsis of it is given this week.

There will be a pick-up game on the Cricket Ground this afternoon. Bids will be chosen in the Pavilion at 2 o'clock or as soon as possible, so that members who wish to play are requested to be punctual.

By kind permission of Captain Harris, Divine Service will be held to-morrow morning, at 8 o'clock, on board the British ship *Clan MacLaren* which the Rev. A. G. Goldsmith, Seaman's Chaplain.

The Batalha flag will be hoisted, and a steam launch will call alongside of any vessel hoisting pennant C.

The Filipino Theatre at Manila had a narrow escape from destruction by fire on the morning of the 10th October. About 2 a.m. it was discovered that fire had broken out, owing, it is supposed, to the carelessness of the lamp trimmer, but fortunately the flames were extinguished before much damage was done.

Japanese emigrants would seem to be at least as thrifty as Chinese abroad. The Japan *Press* says that the number of Japanese emigrants at present in the Hawaiian Islands is 2,338, and the money deposited in their account amounts to 100,000. This does not include their own savings or the amounts transmitted to friends, which have been considerable.

The Manila papers record a boat accident by which three persons were drowned. The steamer *Miyazawa* was at San Vicente on the 5th instant, and a boat put off to go ashore containing a steward, who was going for provisions, three passengers, a boy and four sailors. As the steward was swimming out to get a boat, he was

swallowed by a shark and was drowned.

The Manila papers record a boat accident by which three persons were drowned. The steamer *Miyazawa* was at San Vicente on the 5th instant, and a boat put off to go ashore containing a steward, who was going for provisions, three passengers, a boy and four sailors. As the steward was swimming out to get a boat, he was

swallowed by a shark and was drowned.

The Manila papers record a boat accident by which three persons were drowned. The steamer *Miyazawa* was at San Vicente on the 5th instant, and a boat put off to go ashore containing a steward, who was going for provisions, three passengers, a boy and four sailors. As the steward was swimming out to get a boat, he was

swallowed by a shark and was drowned.

The Manila papers record a boat accident by which three persons were drowned. The steamer *Miyazawa* was at San Vicente on the 5th instant, and a boat put off to go ashore containing a steward, who was going for provisions, three passengers, a boy and four sailors. As the steward was swimming out to get a boat, he was

swallowed by a shark and was drowned.

The Manila papers record a boat accident by which three persons were drowned. The steamer *Miyazawa* was at San Vicente on the 5th instant, and a boat put off to go ashore containing a steward, who was going for provisions, three passengers, a boy and four sailors. As the steward was swimming out to get a boat, he was

swallowed by a shark and was drowned.

The Manila papers record a boat accident by which three persons were drowned. The steamer *Miyazawa* was at San Vicente on the 5th instant, and a boat put off to go ashore containing a steward, who was going for provisions, three passengers, a boy and four sailors. As the steward was swimming out to get a boat, he was

swallowed by a shark and was drowned.

The Manila papers record a boat accident by which three persons were drowned. The steamer *Miyazawa* was at San Vicente on the 5th instant, and a boat put off to go ashore containing a steward, who was going for provisions, three passengers, a boy and four sailors. As the steward was swimming out to get a boat, he was

swallowed by a shark and was drowned.

The Manila papers record a boat accident by which three persons were drowned. The steamer *Miyazawa* was at San Vicente on the 5th instant, and a boat put off to go ashore containing a steward, who was going for provisions, three passengers, a boy and four sailors. As the steward was swimming out to get a boat, he was

swallowed by a shark and was drowned.

The Manila papers record a boat accident by which three persons were drowned. The steamer *Miyazawa* was at San Vicente on the 5th instant, and a boat put off to go ashore containing a steward, who was going for provisions, three passengers, a boy and four sailors. As the steward was swimming out to get a boat, he was

swallowed by a shark and was drowned.

The Manila papers record a boat accident by which three persons were drowned. The steamer *Miyazawa* was at San Vicente on the 5th instant, and a boat put off to go ashore containing a steward, who was going for provisions, three passengers, a boy and four sailors. As the steward was swimming out to get a boat, he was

swallowed by a shark and was drowned.

The Manila papers record a boat accident by which three persons were drowned. The steamer *Miyazawa* was at San Vicente on the 5th instant, and a boat put off to go ashore containing a steward, who was going for provisions, three passengers, a boy and four sailors. As the steward was swimming out to get a boat, he was

swallowed by a shark and was drowned.

The Manila papers record a boat accident by which three persons were drowned. The steamer *Miyazawa* was at San Vicente on the 5th instant, and a boat put off to go ashore containing a steward, who was going for provisions, three passengers, a boy and four sailors. As the steward was swimming out to get a boat, he was

swallowed by a shark and was drowned.

The Manila papers record a boat accident by which three persons were drowned. The steamer *Miyazawa* was at San Vicente on the 5th instant, and a boat put off to go ashore containing a steward, who was going for provisions, three passengers, a boy and four sailors. As the steward was swimming out to get a boat, he was

swallowed by a shark and was drowned.

The Manila papers record a boat accident by which three persons were drowned. The steamer *Miyazawa* was at San Vicente on the 5th instant, and a boat put off to go ashore containing a steward, who was going for provisions, three passengers, a boy and four sailors. As the steward was swimming out to get a boat, he was

swallowed by a shark and was drowned.

The Manila papers record a boat accident by which three persons were drowned. The steamer *Miyazawa* was at San Vicente on the 5th instant, and a boat put off to go ashore containing a steward, who was going for provisions, three passengers, a boy and four sailors. As the steward was swimming out to get a boat, he was

swallowed by a shark and was drowned.

The Manila papers record a boat accident by which three persons were drowned. The steamer *Miyazawa* was at San Vicente on the 5th instant, and a boat put off to go ashore containing a steward, who was going for provisions, three passengers, a boy and four sailors. As the steward was swimming out to get a boat, he was

swallowed by a shark and was drowned.

The Manila papers record a boat accident by which three persons were drowned. The steamer *Miyazawa* was at San Vicente on the 5th instant, and a boat put off to go ashore containing a steward, who was going for provisions, three passengers, a boy and four sailors. As the steward was swimming out to get a boat, he was

swallowed by a shark and was drowned.

The Manila papers record a boat accident by which three persons were drowned. The steamer *Miyazawa* was at San Vicente on the 5th instant, and a boat put off to go ashore containing a steward, who was going for provisions, three passengers, a boy and four sailors. As the steward was swimming out to get a boat, he was

swallowed by a shark and was drowned.

The Manila papers record a boat accident by which three persons were drowned. The steamer *Miyazawa* was at San Vicente on the 5th instant, and a boat put off to go ashore containing a steward, who was going for provisions, three passengers, a boy and four sailors. As the steward was swimming out to get a boat, he was

swallowed by a shark and was drowned.

The Manila papers record a boat accident by which three persons were drowned. The steamer *Miyazawa* was at San Vicente on the 5th instant, and a boat put off to go ashore containing a steward, who was going for provisions, three passengers, a boy and four sailors. As the steward was swimming out to get a boat, he was

swallowed by a shark and was drowned.

The Manila papers record a boat accident by which three persons were drowned. The steamer *Miyazawa* was at San Vicente on the 5th instant, and a boat put off to go ashore containing a steward, who was going for provisions, three passengers, a boy and four sailors. As the steward was swimming out to get a boat, he was

swallowed by a shark and was drowned.

The Manila papers record a boat accident by which three persons were drowned. The steamer *Miyazawa* was at San Vicente on the 5th instant, and a boat put off to go ashore containing a steward, who was going for provisions, three passengers, a boy and four sailors. As the steward was swimming out to get a boat, he was

swallowed by a shark and was drowned.

The Manila papers record a

## OLLA PODRIDA.

Some is an outburst. This man, vainly endeavoring to walk his body on to a seat. "The world is to change by weight," stout woman, contemptuously. "If it did, it would never stop to pick you up."

(If (says a Baltimore paper) the Embassy now in Philadelphia wants design for paper money to the value of \$100,000,000, from any Chinese laundry would furnish a good basis. No attempt at counterfeiting has yet been known.)

Beau, the blind negro pianist, who has given performances through several States, has a most wonderful memory in connection with his art. From once hearing it was able to play Liszt's celebrated "Hungarian Rhapsody" without missing a note. Beau also performed similar feats.

Mozart, when only twelve years old, played a new opera from one hearing, which had been composed expressly to test his skill. A writer, referring to this incident, says: "He not only reproduced the opera from memory, which was a very difficult piece, but, missing a single note, had a second playing thrown in variations in such a manner that all who heard him were speechless with astonishment."

Titles of nobility are almost as numerous as blueberries in Austria, and the most important are of the first, second, and third degree of distinction. An army minister now provides that officers of thirty years' standing, who are without recompense, will be ennobled by the Emperor upon application, and the fees usually charged will not be exacted. No doubt there are hundreds, if not thousands, of officers who may make a claim to ennoblement.

It is not generally known that pencil fishing is carried on in the rivers of Saxony. A family by the name of Schmeller has for generations had the monopoly of following this pursuit for the benefit of the State. The Weisse Elster and its tributaries furnish last year one hundred pencils, and the yield will now be greater, and the sixteenth century pastur fishing was considered in Saxony of rather more importance than the mining industry.

The Manchester *Guardian*'s correspondent says, "I told you, the other day, the opinion of the Dr. d'Amelio, the Grand Librarian, that he will to receive a coat of arms, but this owing to the fact that he is a soldier only as he had not the power. I learned the other day from a foreign member of the house of Rothschild that Boleslaw is bidding for the presidency in succession to M. Grey, and that his popularity is so great that he is likely to succeed. If this comes to pass, he will, as chief of the State, have command of all of the forces of the empire, the navy, the army, and the finances of France, the combination of powers which were, in the Dr. d'Amelio's judgment, necessary for the successful performance of a coup d'état."

Lord Beaconsfield was never at a public school, nor passed through a university, and all the education he ever received appears to have been what would now be thought to be merely rudimentary, but it was enough for him. His stores of knowledge must have been acquired only by reading; but this, in his skillful hands, provided him with weapons quite adequate to an encounter with even his most formidable adversaries. The world is not given to men of popular influence, but to professors or able-minded Crichtons. It is ruled by men of action. The daring genius of Clive did more for England and even for the advancement of the human race, by establishing that Pax Britannica, under which 140,000,000 human beings now enjoy protection and prosperity, than all the learning of schools.

The King of Greece was brought up in the same hard school of poverty as his sister, the Princess of Wales, and is proud of it. Indeed, he carries his homeliness to the verge of affection, for not only does he dispense with the services of a valet, but he does a great many things for himself that other men who don't keep a valet would never dream of doing. The King always brought his work-bench into the smoking-room, after retiring at the night, so that he might have a half-hour's独处—the nocturnal "night cap," in replacing missing shirt buttons. But the monarch wasn't allowed to have it all his own way, for his nephew, Prince George of Wales, like most sailors, is pretty handy with the needle and can make his uncle very close in some of the wagons they had together as to who could sew a button on the quickest. The King is said to be quite proficient in the art of darning socks, though, of course, he throws them away when they get too tight now.

There are 150 female physicians in New York to-day, and the number in Brooklyn and the surrounding cities about double that. Among them in New York, there are quite a number who have incomes of \$10,000 to \$20,000, and one has averaged for the last four years a steady income of \$25,000. Dr. Emily Blackwell is the president of the Woman's Medical College, and has besides a large practice. She has adopted children, and makes a charming home for them. Dr. Mary Putnam Jacobi has a large and profitable practice, and the female physicians of the city, indeed, are, than one physician has a regular female confidante to whom he commands some of his patients to go for special course of treatment. Several of these female practitioners are house physicians to hospitals, and the Lucifer in Mott Hospital in Brooklyn is entirely directed by them. Without exception these women are good, well bred, genial, manured, and soft voiced.

We have a piece of news which may be called unprecedented. The Sultan has announced that he will suffer a deduction of a fortnight's pay from his civil list in order to meet the present strain on the national finances. This certainly is a novelty in every sense of the word. The Sultan, who has been accustomed to entertain Oriental notions of economy, have never gone so far as to afford a suspension of their salary. In 1842 Sir Robert Peel caused some sensation by announcing that Queen Victoria had intimated her desire that her own income should be subjected to the new tax. A Sultan, however, who puts himself not on a short allowance, but on no allowance, for a whole fortnight, is a far transmogrified Peeler. Somewhere we can hardly reconcile ourselves to a great Eastern Prince without money in his pocket. Hasan Alrasid and all the Sultans of the "Arabian Nights" were always ready to hand out gold to their favourites of either sex; or, if they did not happen to have such things handy, they gave an order on their treasurers, and the cheques had to be cast at their head.

According to the Cologne *Völkerfreund*, Baron Nathaniel Rothschild—not the chief of the great plutocratic house—has been expelled from Vienna. The Baron is a great favorite, and in all his villas and castles carries on the culture of rare and costly plants on a very large scale. The Archduke Leopold, however, has invited one of the Baron's gardeners during the absence of the owner, in order to get a glimpse of some of his rare plants. The Archduke is the foremost patron of art and science in the empire and a great favorite with the cultivated classes and the people. Baron Rothschild has given the order that no one should be allowed to inspect the forcing-houses during his absence; but the Archduke, in the interest of the order, did not extend so far as to command a personal guard. His brother, and so admitted the Archduke. When the Baron heard that his elder had been violated, he at once dismissed the head gardener. The Archduke wrote to the Baron begging him to revoke the dismissal. The greatest monitory prince, however, would not grant the petition of the Imperial Prince. The Municipality of Vienna were to make up the deficiency of the fees to the popular and liberal Archduke.

Family, and gave the Baron to understand that he must either concede the Archduke's request, or forfeit his own citizenship. The Baron chose the latter alternative, and has voluntarily ceased to be an "Austrian."

## COMMERCIAL INTELLIGENCE.

FRIDAY, 21st October.

ON LONDON.—Telegraphic Transfer, £32; Bank Bills, on demand, £32; Bank Bills, at 30 days' sight, £32; Bank Bills, at 4 months' sight, £32; Credit, at 4 months' sight, £32; Documentary Bills, at 4 months' sight, £32.

ON PARIS.—Bank Bills, on demand, £40; Credit, at 4 months' sight, £40.

ON NEW YORK.—Bank Bills, on demand, £72; Credit, 60 days' sight, £72.

ON BOMBAY.—Telegraphic Transfer, £224.

Bank, on demand, £225.

ON CALCUTTA.—Telegraphic Transfer, £964.

Bank, at sight, £732.

Private, 30 days' sight, £732.

## SHARES.

Quotations are—  
Hongkong and Shanghai Bank, Sh. res.—133  
per cent. premium, sales.

Union Insurance Society of Canton, Limited—  
\$37 per share.
China Trade and Insurance Company's Shares—  
\$36 per share, sales.

North China Insurance—Tls. 270 per share.

China Insurance Association—Tls. 110 per share, ex.

On Tai Insurance Company, Limited—Tls. 148 per share.

Canton Insurance Office, Limited—\$75 per share.

Hongkong Fire Insurance Company's Shares—  
\$372 per share, buyers.

China Fire Insurance Company's Shares—\$372 per share.

Strait Marine Insurance Company, Limited—  
\$30 nom.

Tientsin—\$18, sales.

Shanghai via Amoy—\$18, sales.

Manila—\$18, sales.

Swatow, Singapore, &amp;c.

Shanghai—58 per cent. prem.

Hongkong, Canton, and Macao Steamship Co.'s Shares—\$205 per share, sales.

China Steam Navigation Co.'s Shares—  
124 per cent. discount.
China and Manila Steamship Company, Limited—  
30 per cent. discount, nominal.

Dongas Steamship Company, Limited—\$47 per share, ex, div.

Hongkong Gas Company's Shares—\$125 per share, sellers.

China Sugar Refining Company, Limited—\$146 per share.

Takao Cargos, &amp;c.—\$100 per share.

Yokohama, Nagasaki, &amp;c.

Nagasaki, Kobe &amp;c.

Tientsin—\$18, sales.

Shanghai via Amoy—\$18, sales.

Manila—\$18, sales.

Swatow, Singapore, &amp;c.

Shanghai—58 per cent. prem.

Hongkong, Canton, and Macao Steamship Co.'s Shares—\$205 per share, sales.

Liu Sin Steam Navigation Co.'s Shares—  
124 per cent. discount.
China and Manila Steamship Company, Limited—  
30 per cent. discount, nominal.

Dongas Steamship Company, Limited—\$47 per share.

Hongkong Gas Company's Shares—\$125 per share, sellers.

China Sugar Refining Company, Limited—\$146 per share.

Takao Cargos, &amp;c.—\$100 per share.

Yokohama, Nagasaki, &amp;c.

Nagasaki, Kobe &amp;c.

Tientsin—\$18, sales.

Shanghai via Amoy—\$18, sales.

Manila—\$18, sales.

Swatow, Singapore, &amp;c.

Shanghai—58 per cent. prem.

Hongkong, Canton, and Macao Steamship Co.'s Shares—\$205 per share, sales.

Liu Sin Steam Navigation Co.'s Shares—  
124 per cent. discount.
China and Manila Steamship Company, Limited—  
30 per cent. discount, nominal.

Dongas Steamship Company, Limited—\$47 per share.

Hongkong Gas Company's Shares—\$125 per share, sellers.

China Sugar Refining Company, Limited—\$146 per share.

Takao Cargos, &amp;c.—\$100 per share.

Yokohama, Nagasaki, &amp;c.

Nagasaki, Kobe &amp;c.

Tientsin—\$18, sales.

Shanghai via Amoy—\$18, sales.

Manila—\$18, sales.

Swatow, Singapore, &amp;c.

Shanghai—58 per cent. prem.

Hongkong, Canton, and Macao Steamship Co.'s Shares—\$205 per share, sales.

Liu Sin Steam Navigation Co.'s Shares—  
124 per cent. discount.
China and Manila Steamship Company, Limited—  
30 per cent. discount, nominal.

Dongas Steamship Company, Limited—\$47 per share.

Hongkong Gas Company's Shares—\$125 per share, sellers.

China Sugar Refining Company, Limited—\$146 per share.

Takao Cargos, &amp;c.—\$100 per share.

Yokohama, Nagasaki, &amp;c.

Nagasaki, Kobe &amp;c.

Tientsin—\$18, sales.

Shanghai via Amoy—\$18, sales.

Manila—\$18, sales.

Swatow, Singapore, &amp;c.

Shanghai—58 per cent. prem.

Hongkong, Canton, and Macao Steamship Co.'s Shares—\$205 per share, sales.

Liu Sin Steam Navigation Co.'s Shares—  
124 per cent. discount.
China and Manila Steamship Company, Limited—  
30 per cent. discount, nominal.

Dongas Steamship Company, Limited—\$47 per share.

Hongkong Gas Company's Shares—\$125 per share, sellers.

China Sugar Refining Company, Limited—\$146 per share.

Takao Cargos, &amp;c.—\$100 per share.

Yokohama, Nagasaki, &amp;c.

Nagasaki, Kobe &amp;c.

Tientsin—\$18, sales.

Shanghai via Amoy—\$18, sales.

Manila—\$18, sales.

Swatow, Singapore, &amp;c.

Shanghai—58 per cent. prem.

Hongkong, Canton, and Macao Steamship Co.'s Shares—\$205 per share, sales.

Liu Sin Steam Navigation Co.'s Shares—  
124 per cent. discount.
China and Manila Steamship Company, Limited—  
30 per cent. discount, nominal.

Dongas Steamship Company, Limited—\$47 per share.

Hongkong Gas Company's Shares—\$125 per share, sellers.

China Sugar Refining Company, Limited—\$146 per share.

Takao Cargos, &amp;c.—\$100 per share.

Yokohama, Nagasaki, &amp;c.

Nagasaki, Kobe &amp;c.

Tientsin—\$18, sales.

Shanghai via Amoy—\$18, sales.

Manila—\$18, sales.

Swatow, Singapore, &amp;c.

Shanghai—58 per cent. prem.

Hongkong, Canton, and Macao Steamship Co.'s Shares—\$205 per share, sales.

Liu Sin Steam Navigation Co.'s Shares—  
124 per cent. discount.
China and Manila Steamship Company, Limited—  
30 per cent. discount, nominal.

Dongas Steamship Company, Limited—\$47 per share.

Hongkong Gas Company's Shares—\$125 per share, sellers.

China Sugar Refining Company, Limited—\$146 per share.

Takao Cargos, &amp;c.—\$100 per share.

Yokohama, Nagasaki, &amp;c.

Nagasaki, Kobe &amp;c.

